

Herbst 2024

WIR



NOI

Autunno 2024

Liebe Leserin, lieber Leser!

Von der Ernte in den Wochen des Spätsommers und Herbstes bekommen viele von uns nichts mit. Wir nehmen am Ernten nicht teil, sondern kaufen die Erträge der Ernte, bereits oft weiterverarbeitet, in Geschäften. Schade, dass der konkrete Vorgang der Ernte uns so fern ist, heißt es doch bei dem Propheten Jesaja: „**wie man sich freut in der Ernte**“ (Jesaja 9,2). Reife Früchte von den Bäumen zu pflücken oder von den Feldern einzubringen, das ist Freude!

Und doch können wir alle eine ganz ähnliche Ernte-Freude erfahren, wenn wir auf unser Leben blicken. Unser Leben ist wie ein Feld, das wir ständig besäen und wovon wir immer wieder ernten. Wenn wir uns bewusst machen, was wir im Laufe unseres Lebens bereits alles geerntet haben, kann echte Freude, Glück und Dankbarkeit in uns aufkommen.

Wo säen und ernten wir? Wir säen als Schüler in unsere Bildung, als Eltern in unsere Kinder, als Ehepartner in unsere Beziehung, in der Kirchengemeinde in Glaube und Gemeinschaft, in unseren Arbeitsplatz, in Freundschaften, in Gesundheit, in Besitz, in Menschen, die uns brauchen. Aber auch andere säen in uns, manche sicherlich ganz selbstlos, einfach um uns Gutes zu tun.

Wenn Du Dir in ruhiger Minute Dein Leben vor Augen stellst: Wo hast Du schon geerntet? Was waren die großen Ernten, die in Deinem Leben Weichen gestellt haben? Was waren die Ernten, die Dich besonders beglückt haben, auch wenn sie vielleicht nur kleine waren? Gibt es Ernten, die Dich überrascht haben? Hast Du geerntet, wo Du selber nicht gesät hast?

Wenn wir so über unser Leben nachdenken, kann uns auffallen, dass wir Vieles geerntet haben, was nicht zu erwarten gewesen ist. Auslöser waren glückliche Umstände oder andere Menschen. Oder war es auch Gott? Lieder zum Erntedankfest wissen:

**„Alles ist an Gottes Segen
und an seiner Gnad gelegen.“**

Wenn Gott unsere Saat nicht zur Frucht reifen lässt, ist alle unsere Mühe umsonst. Darum soll Gott in der Erntezeit ein ganz besonderer Dank zukommen. Und für die nächsten Saaten unseres Lebens darf dann gelten:

**Wer auf Gott sein Hoffnung setzt,
der behält ganz unverletzt
einen freien Heldenmut“**

(Innario, 251).

Es grüßt Sie in den Erntetagen dieses Herbstes ganz herzlich Ihr Pfarrer Tobias Brendel

Care lettrici, cari lettori!

Il raccolto nelle settimane tra fine estate e inizio autunno passa un po' in sordina. Molte/i di noi non partecipano attivamente alla raccolta dei frutti, ma li acquistiamo piuttosto nei negozi di alimentari, spesso sotto forma già elaborata. Peccato che l'atto stesso del raccogliere rimanga così lontano dalla nostra esperienza, se pensiamo alle parole del profeta Isaia: «**come uno si rallegra al tempo della mietitura**» (Isaia 9,2). Raccogliere frutta matura dagli alberi o dai campi, ecco cosa significa la gioia!



Eppure tutte e tutti noi possiamo sperimentare una simile gioia se contempliamo la nostra vita. La nostra vita è come un campo sul quale seminiamo in continuazione e dal quale ricaviamo spesso dei frutti. Se pensiamo a tutto quanto abbiamo raccolto finora nella nostra vita, una vera gioia, felicità e gratitudine possono nascere in noi.

Dove seminiamo e mietiamo? Da studenti seminiamo nella nostra istruzione, da genitori nei nostri figli, da coniugi nella nostra relazione, all'interno della Comunità nella Fede e nelle esperienze comuni, seminiamo sul posto di lavoro, nelle amicizie, nella salute, nella proprietà, nelle persone che hanno bisogno di noi. Ma anche gli altri seminano in noi, alcune/i di sicuro senza secondi fini, semplicemente per farci del bene.

Se contempi la tua via in un momento di tranquillità: Dove hai già raccolto? Quali erano i raccolti importanti che hanno determinato il tuo percorso in modo significativo? Quali frutti raccolti ti hanno dato un particolare piacere, pur essendo piccoli? Ci sono stati dei raccolti che ti hanno colto di sorpresa? Hai raccolto senza aver seminato in precedenza?

Riflettendo così sulla nostra vita, potremmo renderci conto di aver raccolto molti frutti inaspettati. Reso possibile da circostanze fortunate o altre persone. Oppure è stato Dio? Gli inni dedicati alla Festa di Ringraziamento per il Raccolto sanno:

**«Tutto viene dal Signore,
dalla grazia e dall'amore».**

Se Dio non lascia maturare il seme che abbiamo sparso fino a diventare frutto, tutta la nostra fatica è stata inutile.

Pertanto a Dio dovrebbe essere rivolto un ringraziamento speciale durante il periodo della Raccolta. Per le prossime semine delle nostre vite, allora può valere:

**Chi ripone la speranza
nel buon Dio con costanza,
un ardito cuor mantien.** (Innario, 251).

In questi giorni di mietitura dell'autunno, vi saluta di cuore il vostro pastore Tobias Brendel

Tag der Schöpfung



Sabato
28
settembre
2024
dalle 15 alle 17



in
via Cialdini
a Torino

si è tenuta la celebrazione ecumenica
del

della quale
siamo copromotori.

Tempo del Creato

Il **Motto** è stato

Sperare ed agire con la Creazione

Hoffen und Handeln mit der Schöpfung



Il testo di riferimento la Lettera ai
Romani 8. 19-25
Grundlage für den diesjährigen Tag
der Schöpfung: Römer 8, 19-25



Solidarietà alimentare
(con partecipazione
dei nostri ragazzi)
Il caporalato come
sfruttamento della
terra e degli uomini
Racconta firme contro
i combustibili fossili
da inviare a COP 29



Tra le attività
e tematiche
affrontate:



NOI **2** WIR

Notiziario della Comunità Evangelica Luterana di Torino

Cuneo 12.05.2024 / Asti 23.06.2024



In den letzten Monaten war einiges los in unserer Gemeinde. Zwei von drei **Auswärtsgottesdiensten** konnten tatsächlich stattfinden und wurden gut angenommen, der dritte wurde aufgrund der Wetterlage vorsichtshalber verschoben, wir hoffen auf günstigere Bedingungen in einigen Monaten.



Gli ultimi mesi della nostra Comunità sono state movimentati. Due su tre dei **culti in trasferta** sono stati effettivamente celebrati e ben accolti, il terzo è stato rinviato a data da destinarsi per via delle previsioni meteo avverse.

Bereits am **16. Juni 2024** hatte unser Pfarrer alle Hände voll zu tun, denn es gab 4 (vier) **Täuflinge** und 6 (sechs) **Konfirmanden** (mit einer Schnittmenge von 3 Konfirmanden, die zuvor getauft wurden) im Gottesdienst zu feiern -ein Gemeinderekord.



R
ü
c
k
b
l
i
c
k



Già in data **16 giugno 2024**, il nostro Pastore aveva il suo bel da fare, con 4 (quattro) **battezzandi** e 6 (sei) **confirmandi** (di cui metà erano anche contenuti nel gruppo dei battezzandi) - un record per la nostra Comunità!



Herzliche Einladung zum **Predigtvorgespräch**

Wann? Montag, 4. November 2024
19.30-20.30 Uhr

Wie? Online-Video-Gespräch

Was?

Wir treffen uns online und erschließen uns im (deutschsprachigen) Gespräch den Predigttext des folgenden Sonntags (= 3. Drittletzter Sonntag im Kirchenjahr, 10. November 2024, Predigttext Micha 4,1-5 [7b]). Wir verwenden dabei die Methode „Bibel teilen“, eine partizipative Gesprächsmethode, bei der jeder zu Wort kommt und Meinungsäußerungen und Sichtweisen nicht bewertet werden. Diese Methode garantiert zudem, dass unser Gespräch nicht ausfert, sondern wir in einer Stunde fertig sind und trotz der Kürze der Zeit inspirierende Erkenntnisse gewinnen können. Mir als Pfarrer schenkt ein solches Gespräch auch wertvolle Gedanken – nämlich die Sichtweisen der Gesprächsteilnehmer – für die Predigt des darauffolgenden Sonntags.

Voraussetzungen:

Es ist *kein theologisches Spezialwissen* erforderlich und auch *keine persönliche Vorbereitung des Predigttextes* vor dem Treffen. Notwendig sind lediglich *Interesse am Austausch über*

biblische Texte und *Hörbereitschaft für die Beiträge der anderen Gesprächsteilnehmer*.

Des Weiteren ist das *Beherrschen der deutschen Sprache* (siehe dazu auch unten!) sowie ein *PC, Laptop, Notebook, Tablet, Handy o.ä.* und eine *Internetverbindung* notwendig, um an dem online-Treffen teilnehmen zu können.

Wer an diesem Treffen teilnehmen möchte, melde sich bei mir (Pfarrer Tobias Brendel) per E-Mail an:

Anmeldung

torino@chiesaluterana.it
Betreff: „Anmeldung Predigtvorgespräch“
Anmeldeschluss: Sonntag, 3. November 2024

Jedem Angemeldeten lasse ich daraufhin einen *Link* zukommen, der die Teilnahme am online-Video-Gespräch ermöglicht.



Wir erhoffen uns, dass mittels des online-Formats auch Gemeindeglieder und Interessierte an unserem Gemeindeleben teilhaben können, die einen weiten Anfahrtsweg nach Turin haben und darum oft an unseren Treffen nicht teilnehmen.

Ausblick:

Für die Folgemonate Dezember, Januar und Februar planen wir weitere Treffen dieser Art, jeweils einmal monatlich. Sollte sich das Format bewähren, können wir uns vorstellen, das Gespräch auch in italienischer Sprache anzubieten.

Ich freue mich auf Sie, Dich und Euch, dass wir uns bei dem Treffen gegenseitig an den wertvollen Texten der Bibel bereichern!
Pfarrer Tobias Brendel

Una nuova offerta spirituale in lingua tedesca, con la prospettiva di estendere la proposta anche in italiano.



Fonti delle immagini | Bildquellen:

Seite/Pagina 1: : Wolters (2x), Eberhardt; Okapia, Wodicka; **Seite/Pagina 2:** Tempo del Creato; Wolters; **Seite/Pagina 3:** Keller-Liberali; Trincherio; Wolters; **Seite/Pagina 4:** Bing Creative Commons; **Seite/Pagina 5:** Weise; Pläßmann; Bing Creative Commons; **Seite/Pagina 6:** Hagels-Bludau (2x); Pfeffer; Bing creative commons; Weise; Bludau; Wolters (2x), Logo della Comunità/Gemeindelogo Turin



NOI **4** WIR

Notiziario della Comunità Evangelica Luterana di Torino

Last, but not least **Advent bei San Tommaso**



Haltestelle Fermata **Bertola**
delle linee 8, 11, 13, 19, 51, 56

Sabato 30 novembre 2024
Samstag, 30. November 2024

Ore 15:30 Uhr

**Culto alla vigilia della prima
domenica d'Avvento**
**Gottesdienst zur Einstimmung
auf den 1. Advent**

Kirche Chiesa San Tommaso
**Via Pietro Micca/Via San
Tommaso/Via Monte di Pietà**

seguito dal
Pomeriggio d'Avvento
nei locali adiacenti
Im Anschluss Adventsnachmittag
in einem der Nebenräume

**Chi volesse prenotare la sua Corona d'Avvento,
è pregata/o di rivolgersi a Ulrike Merkel entro il
20 novembre 2024. Adventskranzbestellungen bitte
bis 20. November 2024 bei Ulrike Merkel:**

Mail: ulrike.merkel25@gmail.com
Telefono cellulare: 340 302 1233

**Il programma è ancora in via di definizione, idee,
proposte e interesse di partecipazione possono
essere presentati al Pastore Brendel e/o alla nostra
Presidente Ulrike Merkel.**

**Der Ablauf ist noch in der Planungsphase, Ideen, Vorschläge und Interesse an der
Teilnahme werden gern von Pfarrer Tobias Brendel und Präsidentin Ulrike Merkel
gesammelt.**

Nach dem großen Erfolg im letzten
Jahr kehrt das **Chorprojekt Deutsche
Weihnachtslieder** zurück, bei dem
unsere Gemeinde mit der Uni Turin
zusammenarbeitet.

Dopo il grande successo dello scorso
anno, torna il **progetto coristico con i
canti natalizi in lingua tedesca**,
organizzato in collaborazione tra la
nostra Comunità e l'Università di
Torino.



NOI 5 WIR

Gemeindebrief der Evangelisch-Lutherischen Gemeinde Turin



Prove previste | Proben:

Martedì | Dienstag ore 18:00—19:30 Uhr
5 + 12 + 19 + 26.11.2024 + 3.12.2024
Università di Torino

Concerti | Konzerte:

Martedì | Dienstag 10.12.2024
Chiesa San Francesco d'Assisi

Mercoledì | Mittwoch 11.12.2024
Università di Torino

Contatto/Kontakt: Ulrike Merkel



Redaktion | Redazione

Pastore Tobias Brendel
Sabine Wolters (SW)
Roberto Attanasi (RAA)

Webseite + E-Mail

Sito Internet + e-mail

➔ www.celi-to.it

noi.wir.torino@gmail.com

Redaktionsschluss

Scadenza redazionale

3. November 2024

3 novembre 2024

Druck bei Bedarf

Stampa su richiesta

Kontakt | Contatti

Kirche | Chiesa

Chiesa San Francesco d'Assisi
Via San Francesco d'Assisi 11
10122 Torino

Pfarramt

Ufficio pastorale

Pastore Tobias Brendel
Via Torricelli 66
10129 Torino
☎ Cell. 320 67 90 275
torino@chiesaluterana.it

Gemeinderat

Consiglio di Chiesa

Präsidentin | Presidente

- Ulrike Merkel

Cell. 340 302 1233

Schatzmeisterin | Tesoriera

Sarah Simonetti

Schriftführerin | Segretaria

- Sabine Wolters

Vizepräsidentin |

Vizepräsident

- Roberto Antonio Attanasi

Beisitzer*innen

Ospiti permanenti

Daniele Cericola
Mariuccia Cirio
Susanne Poelk
Irene Simek

Termine | Appuntamenti



Domenica, 3 novembre 2024 ore 16:30

Tempio Valdese, Corso Vittorio Emanuele II, 23, Torino
Evento musicale e di condivisione in occasione della
Festa della Riforma e il 850° anniversario della Chiesa Valdese

Sonntag, 3. November 2024 um 16:30 Uhr

Waldensertempel im Corso Vittorio Emanuele II, 23, Turin

Musikalische Veranstaltung zum Reformationstag und zum
850jährigen Bestehen der Waldenserkirche mit anschließendem Imbiss



Sofern nicht anderweitig angegeben: Se non indicato diversamente:



Chiesa San Francesco d'Assisi

Via San Francesco d'Assisi 11, 10122 Torino

SON DOM **13.10.2024** ore 11 Uhr **Gottesdienst Culto con Santa Cena**

SON DOM **27.10.2024** ore 11 Uhr **Gottesdienst Culto**

SON DOM **10.11.2024** ore 11 Uhr **Gottesdienst Culto**

SON DOM **24.11.2024** ore 11 Uhr **Gottesdienst mit Totengedenken und Abendmahl**

Culto con commemorazione dei defunti e Santa Cena



SAM SAB **30.11.2024** ore 15:30 Uhr

Chiesa San Tommaso + locale adiacente (Pagina/Seite 5)

Gottesdienst + Adventsnachmittag

Culto alla Vigilia della prima domenica d'Avvento



**GESPRÄCHSKREIS
GLAUBENSFRAGEN**

SERATA TEDESCA 18:30 Uhr

Via Torricelli 66 10129 Torino

DIENSTAG | MARTEDÌ

8.10.2024

DONNERSTAG | GIOVEDÌ

14.11.2024

**ITALIENISCHER GESPRÄCHSKREIS
SERATA SULLE ORME DI LUTERO**

Via Torricelli 66 10129 Torino



**MITTWOCH | MERCOLEDÌ
30.10.2024 Ore 19:00**



**DIE KONFIRMierten
I CONFIRMATI**

Via Torricelli 66
10129 Torino

**SAMSTAG | SABATO
19.10.2024 Ore 11:00 Uhr**

MATTINO MULTIKULTI

MITTWOCH | MERCOLEDÌ 16.10.2024 ore 10:15 Uhr

Museo del Cioccolato e del Gianduia

Via Sacchi 38 | 10128 Torino

SAMSTAG | SABATO 16.11.2024 Vormittag/Mattino

Passeggiata a San Donato sulle orme dell'imprenditoria
protestante, con Stefano Garzaro

Spaziergang im San Donato-Viertel auf den Spuren der
protestantischen Unternehmer, mit Stefano Garzaro

partenza/Treffpunkt: Piazza dei Mestieri, arrivo/Zielort Corso Oddone

Maggiori dettagli prossimamente sul nostro sito www.celi-to.it

Näheres hierzu bald auf unserer Gemeindehomepage www.celi-to.it



**SCAMBIO
BIBLICO
ECUMENICO**

SAMSTAG

SABATO

16.11.2024

Ore 15

Locali di San
Francesco (da
confermare)

Gemeindekonto | Conto corrente della Comunità

Bankverbindung Coordinate bancarie

"Comunità Evangelica Luterana di Torino"

IBAN: IT 41 02008 01055 000100740735

BIC/SWIFT: UNCRITM1AE3 UNICREDIT

Verwendungszweck Causale:

«Erogazione liberale – Chiesa Evangelica Luterana»



Wir sind eine Gemeinde der
Evangelisch-Lutherischen Kirche Italiens
Siamo una Comunità della
Chiesa Evangelica Luterana in Italia

Dekanat / Decanato:
Via Aurelia Antica 391 - 00165 Roma
www.chiesaluterana.it